

BỘ-VĂN-Y
QUẢN-LÝ
Giá bán nhứt trình
AN-HÀ
Trọn năm.....500
Sáu tháng.....300
Giá bán rieng nhứt
trình L'APPEL
Trọn năm.....600
Sáu tháng.....400
Giá bán chung hai bón
Trọn năm.....1000
Sáu tháng.....600

# AN-HÀ-BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM  
ÉDITION EN QUỐC-NGỮ DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles  
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG — Boulevard Delanois — Cần Thơ  
Directeur Politique: TRẦN-DẶC-NGHĨA



Nº 9477

PHẠM-KÝ-XƯƠNG  
CHỦ-BỘT

Về việc mua bán hay là  
mua nhứt-trình hay là gửi  
bài đăng báo xin đề-tho  
cho M. BỘ-VĂN-Y quản-lý

Lúc mua báo xin cắc  
ngai chiếu cỗ, gửi số tiền  
luôn, bón-quán lấy làm  
thẩm-cảm.

## VỀ NỘI KHÓ KHĂN Trong việc đóng giày thuê-thân của dân nghèo-khổ

Trong báo An-hà số 385 ngày 6 Novembre 1924, tôi có đề lời khàn-  
tríc về cách bày ra 5 bang giày  
thuê-thân của người Annam trong  
toàn cảnh Nam-ký; lời khàn-tríc  
đó tôi đã các nghĩa rành-rẽ và tôi  
có trình giữa Hội-dòng địa-hạt  
Cần-thơ nhom ngày 4 Novembre  
1924. (xin xem An-hà, số 385 ngày  
6 Novembre 1924 thi rõ.)

Hiện nay cũng nhằm mùa đóng  
thuê-thân, lại mọi năm cũng  
thường thay làm đều trác-trò khô-  
nhọc cho nhứng dân di đóng thuê  
thân, vay xin dâng cái ý-kien dưới  
đây để chinh-dòn các sự trác-  
trò và khô-nhoc của dân di dòn Tòa-  
bò đóng thuê-thân, tường ra cùng  
là một câu chuyện bẩn chằng phải  
là sái múa mà có khi cùng được  
bổ ích giùm cho dân nghèo-tot  
đó.

Mùa mảng làm ăn, dân chúng  
thường chau-lưu tinh này qua tinh  
kia dè sanh-nhai, trong lúc dang &  
nói xú-khác làm ăn lại dèn kỵ phải  
đóng thuê-thân, như lúc này: dân  
ở mày tinh miêng đóng như là:  
Tay-ninh, Biên-hòa, Thủ-dầu-một,  
Chợ-lớn, Giadinh, v.v. thường hay  
dèn mày tinh miêng tay như là:  
Cần-thơ, Rạch-gia, Sóc-trăng, Bạc-liêu  
v.v. mà làm mướn vé múa mảng.—  
Theo thè lè nhà nước định, thi mỗi  
tên dân phải dem sò bạc thuê dòn  
tại Tòa-bò chô-minh đang ngụ đó  
được xin gởi vé tinh minh mà đóng  
thuê-thân. Đây là một đòn rất trác-  
trò khô-nhoc cho dân; vì phán-nhiều  
dân nghèo-khổ mới chau-lưu di xú-  
khác làm mướn làm thuê, chát-lót  
lo dù sò bạc thuê, dem dòn Tòa-bò;  
nhưng mà chưa đóng liên-tai đó  
được, day-chung nó phải bón-thân  
di nhà giày-thép mua mandat sò bạc  
thuê rồi dem trả-lại Tòa-bò mới gởi  
đóng giùm cho chúng nó.

Mắt-cũng từng thấy bởi việc trác-  
trò này: có nhiều tên dân di dòn  
Tòa-bò 1, 2 lán mà chưa đóng thuê  
thân được. Lá vi: chúng nó tường  
lì dù mày đóng bạc thuê dem dòn đó  
đóng là rồi, dò dâu: phải di nhà giày-  
thép mua mandat, thi nhứng tên  
dân dòt-nát nào biết nhà giày-thép  
já ở đâu, nào biết mua mandat  
la gì, nào biết viết chữ là chí, lờ  
khô-lưỡng-khuồng, tòi đau không  
biết dâu. Lại có khi, bởi nhầm lúc  
đóng giày thuê-thân, nhà giày-thép  
thường khi chát-nút thiên hơ, một  
tên dân nghèo dòt dòn đó mua cho  
được một cái mandat, chàng phải

mua được, ít nữa phải 1, 2, buổi  
hầu mới được, rồi dem lại giao cho  
Tòa-Bò được làm giày thông hành  
tạm trong 10 ngày. Ở Tòa-Bò cùng  
đóng dày vậy, thi có thè nào mà  
mau được?— Làm cho một tên  
dàn, một lán di đóng thuê-thân,  
phải tòn mít 2, 3 ngày ở ăn tại  
chau-thành. Mỗi lán hời, việc chi  
thì phải mướn người này người nọ  
hết 1, 2 các mót được chờ đợi lóng-  
nhóng, ăn cơm quán, xài phí này  
nọ, di lại rồi phải mè sò bạc dò di,  
đóng không được, thi buộc lòng  
phải trả về lo thêm rồi trở ra Tòa-  
bò sè đóng. Mà phải biết rằng: nhà  
người thi trảm món trảm thiều, nay  
lòi được 5, 7 đồng để dành di đóng  
thuê, mà rùi vì đóng chưa được,  
dài dài ngày giờ trong lòng cung  
tinh-to thiêm cho dù sò, mà đóng,  
nhưng bị nhiêu việc buộc phải  
xài, rồi việc xài tiêu mà thuê-thân  
chưa đóng được. Thàm thay! hì  
mang chử dòt-nát, khờ-khao, một  
nam chưa lò-mát dòn chau-thanh  
một lán, biêt đầu là Tòa-Bò, biêt  
đầu là giày-thép, lòn bạc vào lưng  
cò khỉ di chưa dòn tòi mặt quan mà  
tiêu sò bạc trước, cùng cò. Cũng  
vì nhiêu nỗi khó-khn trong việc  
đóng thuê-thân, cho nên dòt-ràng:  
mỗi năm nhà nước có lòng quản  
đại an-xá cho nhứng dân ở lậu-lâu  
năm được phép đóng 1, 2 năm  
thuê, di lại cùng còn dân ở lậu  
mái.

Vì có khi chúng nó lo-dòng bạc,  
cho bay; nhà nghèo mà lo-dòng bạc  
chẳng phải dè, nên cho chúng nó  
đóng liên-tai đó, thi còn khà, hàng  
mà tri huỷn ngày giờ thi bạc dò  
phải tiêu xài qua việc khác, di lại;  
chung nó dò-có lòng lo-dòng thuê-  
thân mà ròt chuyện, & lậu-cung  
còn ở lậu, nghì-cung-nên thương  
xót giùm cho phận dân nghèo  
đó.

Có câu quốc-di dân vi bón, trước  
lày dân là gòc, Còn Quán-chi dân  
vi phu mdu, quan là cha mẹ của  
dân, dân dòt-khô, nghèo-nàn, dòt-nát  
chiu việc khó-khn, thi quan là cha  
mẹ của dân, há chảng lo dòn tiễn  
ich cho dân sao?— Nên tôi xin  
bay cái sién-ý dưới đây ngòi được  
chân-chinh sự khó-khn dà tò trên  
kia về việc dân khac hiat dòn Tòa-  
bò xin đóng thuê-thân, cầu xin nhà  
nước xét giùm, như có thè đực  
mà thi hành, thi là một đòn hạnh  
phúc cho dân dòt nghèo đó vậy.  
Bởi cái ý-kien dưới đây, nêu các

### Luận về hôn nhơn

(TIẾP THEO)

Một lì đều riêng về bón-phận chồng &  
với vợ và vợ & với chồng

Kỳ trước tôi đã nói bón-phận  
vợ chồng lì dòi dòi nhau là nói chung  
cho vợ chồng, nay tôi lại xin nói  
thêm lì đều riêng về việc chồng  
phải ở với vợ và vợ phải ở với  
chồng là thè nào nra. Mà trước  
khi nói mày đều này thi tôi cùng  
xin nhắc lại một lòn nra rằng phép  
hôn nhơn là phép của dòn Tao-  
hoa lập nên cho loài người và luôn  
dịp tôi xin thuật vài đoạn trong  
sách Sám-kí đạo (Sainte Ecriture)  
về sứ D. C. T. lập phép hôn nhơn  
khi nào hau cho dòn giục lòng  
khán quan ái mòi lời lành thi nhung  
việc bón-phận của vợ chồng mà  
tôi giải luận dày mới là sanh-ich.

Sò là khi D. C. T. dựng nén tròn  
đặt muôn vật rồi thi dựng loài  
người ta. Mà trước hết thi D. C. T.  
dựng nén ông A-dong (Adam) là  
nguồn tò của loài người ta bảy giờ.  
Thi tho-ban so thi D. C. T. chẳng có  
ý để cho loài người ta céc nhoc  
dau; mà bởi người ta chảng giùm  
nghia chua, phạm tội lòi thi D. C. T.  
phat phái chịu céc nhoc & dòn  
này và phải chờ mà thôi, bởi vậy  
khi D. C. T. dựng nén ông A-dong  
rồi thi dà có sàng sàng mọi dòn  
cho ông A-dong dùng náo là cày  
còi, hoa quả dù thử và các loài  
muôn thú khác thi D. C. T. cùng  
để cho ông A-dong diêu-tri và đặt  
tên cho mót con mót loại. Song lúc  
bày giờ ông A-dong vẫn chưa thay  
được ai sánh dòi giùp dò. Vì vậy  
D. C. T. làm cho ông A-dong ngù-  
mè mệt, mà khi ông ày ngù mè thi  
D. C. T. lèy một xuong sương cut  
và làm cho đáy thịt vò xuong ày  
mà dưng nén người nùi gọi là E-và  
(Eve), rồi đưa dòn cùng ông A-  
dong thi ông A-dong hiên biêt mà  
nói-ràng: nay là xuong bòi xuong  
tòi và thịt bòi thịt tòi, nò sò gọi là  
người nùi giòng tinh người nam,  
vì bởi người nam mà lèy ra. Bởi  
dày vợ chồng sò lìa bòi cha mẹ anh  
em mà két hiệp cùng nhau, mà cả  
hai sò nén một thân thè.

Ày dò D. C. T. đã lập phép hôn  
nhơn trước hét là khì nay mà từ  
hè sau bón ngàn năm khi chua  
cứu thè ra dòn thi cũng có một lòn  
khác nra mà chảng ràng phép  
hôn nhơn là phép D. C. T. lập nén  
là khì D. C. Giègiu di trong xứ Ga-  
lilea thi có đám cưới trong thành

nghia ra, thi cùng có dài một chót,  
và yin cáo lòi dè dàng qua kỵ sau.  
(Sau sẽ tiếp thêm)

HUỲNH-HỘ-U-ĐÔNG  
Nghị-viên Địa-hạt  
Cần-thơ

### Văn uyên

Đêm trường nhò bạn

Hết hiu ngon gió thoảng ngoài song.

Nhò ban đêm trường nháp chả xong

Mát ngoc bồi-hồi canh trống điom

Lòng ta thắc-théo ngon đèn chong

Tiếng cười vắn lóng nơi thư viện

Dạng đứng mơ nhìn chốn tinh phòng

Này bạn tâm tinh xin hằng thâu

Vi al nén nòi thiếp hoài công!

Cô-sú

Ngụ Trung-Châu Lử-Qán (Cần-thơ)

## Thiếp thương ai?

Canh khuya trăng tò thiếp thương ai?

Trâm mối vò tò lè ván dài.

Cdm nòi áp-yêu hối hiệp mít

Chanh ui bình-rịnh lúc chia tay

Khêu sầu dong dể kêu rù-rì

Gọi nhò tiếng kinh diêm một hai

Duyên nợ phù-sinh xuôi trác-trò l

Tương-tu dêm lạnh thiếp cưu hoài.

Mý-Lê-Nuong

Long-giang-Lầu (Cần-thơ)

Cana xù Galilea và có Mẹ D.C.

Giègiu ô do, Người ta mời D.C.

Giègiu và mòn-dé người dòn ăn

tiệc cưới. Lúc tiệc giùa chưng thi

rượu hét tròn, trong nhà bồi ròi

chảng biêt tinh làm sao? Khi ày

D. C. Bà Maria thay người ta trong

nhà xao-xièng lo-làng thi day lại

mà thura với D. C. Giègiu ràng:

Nhà này dà hét rượu ròi.

Vậy khi ày có sáu cái ché dát dò,

mỗi một cái ché hét dòn ba ghè nước

(một ghè chưng 38 litres), D. C. G.

pháuday nhung kè giùp việc trong

nhà ràng: bảy hày dò nước vào cái

ché cho đáy. Thi chưng nó dà dò

dày cho bàng miệng ché, D. C. G.

lại phán cùng kè ày ràng: Bảy giờ

bảy hày mìn cùng dem vào cho kè

áp việc dòn yèn, thi mày người ày

liên mìn dem vào. Mà khi kè áp

việc ném nước dà trò nén rượu,

lày làm lịa chảng biêt can do bởi

đau thi kêu chù nhà mà nói ràng:

xưa nay ai này, trước thi dòn rượu

ngon, mà dòn khi người ta say

(xoảng xoảng ra vui ròi) thi mời

dòn rượu vừa vừa, sao ông dè dòn

rượu ngon cho dòn bảy giờ? chưng

người ta rò là phép của D. C. G.

làm thi người ta ngợi khen chàng

cùng.

Vậy hai tinh-thanh này thi chưng

rằng phép hôn nhơn là phép của

D. C. T., lập, nên người ta phải noi

giữ đạo vợ chồng cho xứng phản

xứng duyên thi mới là trùng theo

thanh ý của Người.

Thè thi việc riêng của chồng &amp;

với vợ và vợ &amp; với chồng ra làm

sao? Mảng mạc thuật truyền tích

đà dài mà nhập dè chưa dòn, xin

ký sau sẽ tiếp.

HUY NHẬP

Nghị-viên Địa-hạt

Cần-thơ

F. BÙI-CÔNG-HỢI

### Hội Tương-Tè

Của mấy thầy Biểu-dường trong  
các tỉnh Nam-ký lập tại Saigon có  
Quan Thông-Đốc Nam-ký y phê cho  
phép số 2593 ngày 11 Décembre 1924

Ty Biểu-Dường trong các tỉnh

Nam-ký có đưọc lệnh Chánh-phủ  
cho phép lập một hội Tương-Tè  
Société de Secours mutuels des  
Infirmiers indigènes de l'Assistance  
Médicale en Cochinchine) M. Lê-  
quang-Thiêm chánh diểu-dường  
nhứt-hạng tại nhà-thương Chợ-  
quán dưng làm tạm thời Hội-  
trường có tư thư-de ngày 22 Décembre  
1924 mời mày thầy Biểu-  
dường ở các tỉnh ngày 31 Décembre  
1924 dùng 7 giờ chiều nhóm  
Đại-hội (Assemblée générale) tại  
nhà M. Phạm-minh-Nguyễn ở  
đường Lagrandière số 261 (Saigon)  
được cù-bàn Tri-sự (Comité  
d'Administration) trong năm 1925  
và bàn tính các đòn-hưu-ich của  
Hội.

Dùng ngày, giờ ấy có tụu nhom  
hiện diện:

M. M. Lê-quang-Thiêm

**Thời dâm**

Một hứa kín đó lúc 9 giờ, sớm mai, có ba là vợ của thầy không... làm việc số... ở Cần-thơ, ngũ mồi thưc đây (người trưa qua) còn thấy đã di làm việc rồi, khép cửa đi, có ba tuy thức dậy, mà lòng không được vui, nên đầu có không chải gỡ, mặt mày coi xui-xì, không lo don dép trong nhà, ở trong mùng bước ra, có lại ghê xích-du nằm và ngoi mặt vò vách dường như đang suy tính chuyện gì đó vậy. Kế ngoài cửa có cái xe-kéo ngừng lại, trên xe bước xuống một cô mặt mày xinh-lịch, quần áo bảnh-bao, dẫu choan khăn tua, chọn di dép theo, bước xuống trả tiền xe-kéo, rồi xô cửa và nhà bên nói: cha chà: chừng này mà còn ngủ sao đó? (cô này là cô hai, vợ bé của thầy Hội-dồng....).

Cô ba: Thời đây này giờ chờ, mà buồn quá, không muốn sửa soạn gì hết.

Cô hai: Sao đó? bộ kinh tại đây đã móc họng với nhau hỏi hỏi, nên làm mặt quỉ thèm dây chờ gì....

Cô ba: Khéo nói mà nhảm, chỉ nghĩ coi: dòn ông gì mà ghen quá, hời nào mà nói, em ba mày nghe coi: bởi họ thương mình, họ mới ghen.... thời bờ bì, lo sira-soạn cơm nước cho thầy, giàn tang hẫu rời da.... phân chí dày cung vây, năm ba bùa thầy Hội-dồng mới ra ở ngoài này một đêm có khi nào thầy ra nhầm lục qua di đánh bài, hoặc câu cá; thì có sanh chuyện rời da. Nói cho chí mieng, thầy giận thầy đập đồ đập đập bể ráo, chờ không khi nào thầy động tới mình qua một chút; nghe vậy mà không đánh giùt thầy; chờ cái thử làm bể lậu này mà chắc gì... phải không phải thì di, ai cầm cảng ai được?

Cô ba: Mù tết quá, mình nói cho vang rông: À, thầy mười dò tiền nhưi có quen biết với tôi, nhưng từ ngày tôi có chồng khác, thầy cung dù có vợ khác rồi; gặp nhau thì chào hỏi vây, chờ hảy giờ đâu còn sự gì nữa.... vậy và không thấy ý tôi ở với va sao, có cái gì sai, tôi cho va chắc cái đầu tôi di... nói vậy, va cung không chịu nghe, cứ nói móc họng mình hoài; ông nội ai biếu nín, nín cung không được... a chí...

Cô hai: Thời, chí khuyên em đừng rầy nữa, lo cơm nước cho thầy về thầy ăn, vợ chồng ai cho khỏi cản-dâng với nhau, không lẽ một lần dập e... một lần chặc chør sao? Thời, dè chí di về, kêu hứa này thầy Hội-dồng thầy nói thầy ra, mà không có chí ở nhà thi ác đò đập bể hết; thầy có tánh đó, hể giận thi dập đồ; chừng hết giận, sám lorp khác....

Ôi, mà lúa nhiều bạc nhiều, lo gì! mảng mảng tháng tháng "bảy đê trắng đêch" cho chí đánh câu-ca chí chơi thi em.

T. T.

sau lời dụng người ta làm sở Trường-tiền rồi lên Nam-vang một năm mây, chưng va vè tây, tối bền xuống Châu-dốc ở tại nhà chí tam Bùi; kể ông câu này lại chơi do-giap tôi: bền cây chí tam o-lời, cùng nhau ở Châu-dốc được 1 tháng, kể có giấy đổi xuống Cần-thơ đây được 3 tháng rồi, chí nghỉ coi: thử vợ chồng cặp-xách vây mà... đời-diễn gi... mà nó hành hài cái thân tôi quá vây, (cô ba nói tôi đây coi bộ ưa nước mắt rung rung...) thì tình cùn ngài xia, thầy mươi hỏi thăm một chút rồi thầy bước lên xe di, dè đâu: va ở dâng nhà thầy Đề bước về thầy vây, phải lên kiểm chuyện gày với tôi từ hồi chiêu hòm qua tôi nay, tôi giận không thêm ăn cơm mà tôi cũng không lợ cơm nước gì hết, dè trưa này va vè giờ làm gi thi làm coi; tôi nói thiệt da chí hai: vì chẳng vi, thi một dừa một nôi, hòn thơ hòn thú gi đó mà chắc, dâu 10 cái hòn thơ tôi cũng không sợ, tưởng dâu một mình va mà nén thang chống sao? bộ mặt này ể chồng rời sao?

Cô hai: Ôi, thử dòn-ông ghen mà, hời nào mà nói, em ba mày nghe coi: bởi họ thương mình, họ mới ghen.... thời bờ bì, lo sira-soạn cơm nước cho thầy, giàn tang hẫu rời da.... phân chí dày cung vây, năm ba bùa thầy Hội-dồng mới ra ở ngoài này một đêm có khi nào thầy ra nhầm lục qua di đánh bài, hoặc câu cá; thì có sanh chuyện rời da. Nói cho chí mieng, thầy giận thầy đập đồ đập đập bể ráo, chờ không khi nào thầy động tới mình qua một chút; nghe vậy mà không đánh giùt thầy; chờ cái thử làm bể lậu này mà chắc gì... phải không phải thì di, ai cầm cảng ai được?

Cô ba: Mù tết quá, mình nói cho vang rông: À, thầy mười dò tiền nhưi có quen biết với tôi, nhưng từ ngày tôi có chồng khác, thầy cung dù có vợ khác rồi; gặp nhau thì chào hỏi vây, chờ hảy giờ đâu còn sự gì nữa.... vậy và không thấy ý tôi ở với va sao, có cái gì sai, tôi cho va chắc cái đầu tôi di... nói vậy, va cung không chịu nghe, cứ nói móc họng mình hoài; ông nội ai biếu nín, nín cung không được... a chí...

Cô hai: Thời, chí khuyên em đừng rầy nữa, lo cơm nước cho thầy về thầy ăn, vợ chồng ai cho khỏi cản-dâng với nhau, không lẽ một lần dập e... một lần chặc chør sao? Thời, dè chí di về, kêu hứa này thầy Hội-dồng thầy nói thầy ra, mà không có chí ở nhà thi ác đò đập bể hết; thầy có tánh đó, hể giận thi dập đồ; chừng hết giận, sám lorp khác....

Ôi, mà lúa nhiều bạc nhiều, lo gì! mảng mảng tháng tháng "bảy đê trắng đêch" cho chí đánh câu-ca chí chơi thi em.



# Thường xoi gương thầy cái chí

Các ông các bà có vú và lòng nước da của các ông các bà không? Có thầy chí mà phải sanh lo sanh láng chảng? Nếu có vú thi hãy ròng dùng xà-bong hiệu Cadum mà rửa ráy thi nước da đang tươi tết hụ nhiêu. Xà-bong ấy có bọt nhiêu làm cho đỡ đỡ que mỗi ngày đóng theo mày chúng long đều trôi sạch cà thi.

## Savon Cadum

### Tôn-Văn-ta-thè

Tôn-Văn kêu là Tôn-dật-Tiên cùng kêu là Tôn-trung-Sơn lại kêu là Sun-yat-Sen còn khách-trú kêu là Tài-tùng-Thùng Xinh-Manh, là một người Trung-huê, năm 1911 tụ quán hội dân dựng chủ-nghĩa Cách-mạng dập đò Đề-vi nhà Thanh lập nên Dân-quốc, vận động cả nước Tao trên 300 triệu dân đều hoàn cựu tung tân, mà thờ một cái chủ-nghĩa cách-mạng, chung đội một cái chính sách mới... Thời như thế cũng dâng mặt anh hùng hào kiệt trong thiên hạ!

Tài-tùng-Thùng (Đại Tông-Thống) Tôn-Văn năm nay tuối quá hạc tuấn—nhiều lần có tin nói va tạ thè, nhưng rốt việc va còn sống sờ sờ—ay là: hoặc phe nghịch của va hay đều cho rót loạn tâm tình của những bọn theo phụ tá va, hoặc va ngoa truyền tin ay được thử lòng vạn quđc?

Đó trước nghe nói va đau nặng; nhiều vị trọng-y đoán tính mạng của va khó thè sống dược nữa.

Nay có tin ở Paris ngày 15 Mars đánh qua nói chắc rằng: Tôn-Văn đã tạ thè ngày 12 Mars lúc giờ rời.

Trước khi nhầm mắt, va có làm tờ chúc-ngón về quđc-sự Trung-huê và giao nhà cửa cho vợ con va.

Thi hài của Tôn-Văn hiện nay còn dè trong một cái hòm bằng kiên chố các vị hàng hưu, thủ hạ va đèn thám, rồi sau sẽ trạch nhứt chờ về Nam-kinh mai táng.

Sir-thán các nước có đèn tận nơi mà phản ứn ai diệu vong linh Tôn-Van.

### GIANG LÀNII

### Gạo nhà máy xay

Bán tại tiệm "Đông-Pháp" ở chau-thanh Cần-thơ

Bấy lâu nay người Annam minh ẽ mieng lầu-giàng it dùng gạo nhà máy xay; cũng bởi: một là ẽ xa xin chau-thanh Chợ-lớn là chỗ có nhiều nhà máy xay gạo; hai là không có thói quen mà dùng gạo đó. Cỏ kinh nái Saigon Chợ-lớn ăn cơm gạo nhà máy xay, không hợp khẩu, thì cho là gạo không có mùi thơm, không ngon cơm. Mùi cũng thật: gạo nhà máy xay ăn không ngon bằng gạo xay giã bằng tay; vì hơi duyên cờ dưới đây là sự hiền nhiên làm cho gạo mất mùi thơm tự nhiên của nó. Các ghe chài di mua lúa ở miệt vườn chờ về, đến Chợ-lớn, thi đường đi cũng mất 5, 7 ngày, (với) bay khi cùn mua, chờ phàm eon nghịch

nước nghịch gió, cùng việc mua bán dục-dặc giá cả, nay nọ chi đó, thi còn lâu hơn nữa); khi về đến Chợ-lớn cũng phải đợi ít nữa là 5, 7 ngày nữa, mới đem lúa vào máy xay được. Lúa trước khi bán dâng bị lùm (hầm hơi) tại dựa, chờ xuống ghe lại bị lùm-i thêm nhiều ngày nữa; lại còn có khi nhiều người, như là bọn khách-trú, buôn bán lúa hay bày mưu gian-há, rót nước vào lúa cho uâng cùn mả hàn, tuy nhâ nước đã xuống lịnh ngắn-cẩm phat-vụ về việc này, nhưng thói gian-giao của chúng nó chẳng hề tuyệt được!— Gạo nhà máy xay thường bị mất mùi thơm, ngọt, thử nhứt là bị lúa ẩm ướt mà ra. Chợ lúa dè khó rao xay ra thi gạo cung trắng tốt ngọt thơm như gạo xay giã bằng tay vậy.

Tại chợ Ômón trong tỉnh Cần-thơ Thầy Hội-dồng Phan-quang-Phuông mới lập một cái tiệm cùng dè hiệu là "Đông-Pháp" tại đường Boulevard Saintenoy tục kêu là đường Kinh-lấp ở Cần-thơ gần bên nhà nguy "La Rivale" của Chin Phuong, dè trú hàn gạo nhà máy "Đông-Pháp" của thầy Hội-dồng Phuông ở Ômón.— Có nhiều nhà ở chau-thanh Cần-thơ mua gạo này dùng đều được đẹp lóng; ngọt cơm, thơm mùi, sánh cung gạo xay giã tay nào có kèm sút chí; lại tương khi còn ngọt cơm hơn nữa.

Đây cũng là một cuộc thương-mài công-nghệ của người minh được mò mang thêm; vay lời xin dè it lời vào dè giới thiệu tiệm "Đông-Pháp" bán gạo nhà máy của M. Liêu-quang-Kinh ở chau-thanh Cần-thơ cho Dòng hàng xa gần hay hiều; ai muốn dùng gạo ngọt cơm, trắng tréo, thơm mùi, hãy đến đó mua mà dùng thi sẽ được toni lòng.

### PHẠM-KÝ-XƯƠNG

### Thời sự

Cần-thơ

### MỘT ĐÊM MÀ 2 NHÀ BỊ ĂN TRỘM

Đêm 11 Mars nay nơi lô mồi vè làng Thới-binhh (Cần-thơ) nhà hai Nhịn và nhà thị Hué ở dồng một xóm bị ăn trộm mò cửa vào nhà tóm thầu quần áo rào; chưng rạng đông thíc dây mới hay, bèn tri hô lên người trong nhà đều thuc coi lại thi ni cũng còn 1 cái quần chí áo ban trong minh mà thô. Trắng tò tò hàng ngày mà yò còn làm luom luop, cách vai rất kỹ cang, nên mới được như vậy.

Hàng chè A  
2 người được phần thường mồi người 75\$ (Prix)

3 " " " 50\$

1 " " " 30\$

6 người được giấy chứng khen (mention)

Hàng chè B  
2 người được phần thường mồi người 75\$ (Prix)

2 " " " 50\$

1 " " " 30\$

7 người được giấy chứng khen (mention)

Ông Isidore ở làng Vi-thanh nay được phần thường hàng nhứt, nam roi ông cũng được như vậy. Đầu là cái quà chung-rang, ông Isidore biết cách trọng-tìn và tra giang lúa

Agents d'Annonces en Europe:  
**L. MAYENCE & C°**

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

yêu đúi  
vắng vot

Fondée en 1918

**THUẬN-THÀNH**

BOTTEIER—CHAPELIER

7, Rue des Caisse—Hà Nội

Kính cung Quý-vị đang rõ, tiền tài dông giày lát, ta và làm con  
nhieu kiêu dẹp, già hờ, xin chư tôn chiểu cờ. Bán sỉ già  
thực rẻ.

Chủ tiệm NGUYỄN-TIỀN-HÀM, kinh mòn

CATALOGUE FRANÇAIS SUR DEMANDE

**Dầu nát hiệu CYCOL**

**DẦU NÁT HIỆU CYCOL** là một thứ dầu  
natives ở các nô tại Kim-Sao (California) thuộc về xứ Hoa Kỳ. Cứ thế, không  
không có thứ dầu nào sánh bằng, thứ  
dầu ở xứ này.

Tứ dầu, bột iệu Cycol dùng tiện lợi  
lâm vi hoa nóng trong máy dầu có rao  
thê nào nó giàn khô gian không chảy  
và lại chất nó cũi tinh-khiết, không có  
cân-cáo gì cho nên dùng nó thi xe chạy  
đến 3.000 kilon etes mới thay nó một lít  
chứ không phải bùi mây thứ dầu xù  
1500 kilo etes thi phải truy.

Nhàm dùng dầu nhớt trong máy xe  
bơi ai cũng muốn dù gianh dầu lỏng  
đang đỗ quay máy chờ dùng thứ dầu  
đặt thi nó đóng nó quế hung quanh  
chứ không chả iêu. Ngay vì dùng dầu lỏng thi lại e nó dã  
chứu dongs và máy ròi một lát nó tan nó chảy dì hết thi cũng không tiện. Mới  
biết thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chế-tạo một cách rất hoàn-hảo: nó vừa lỏng  
mà vừa giòn chịu nóng, cho nên xe hơi mà dù g nó thi tiện lợi lắm. Ai muốn  
mua dầu nhớt hiệu Cycol xin do với Au-là An quán vì bảo quán là đại lý cho  
hàng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Cantho.

Bản quán lại có trữ bón thứ DẦU LÓA HIỆU CÁI BỒNG HỒ, hiệu CÁI TÁCH  
hai thứ dầu này là chính hiệu Hué-ky, thấp không có khói, ít hao, mà sảng lâm  
Còn giá bán thi cũng như mấy hiệu dầu lóta khác.

**Vài lời cùng bạn**

Từ ngày tôi về ở Sài-ô đến nay, vi  
chưa cói diry nhà cho vừa ý, nêu  
nay đổi, nai dì, làm cho nhoc lòng  
nhieu vĩ hàn hùng, cố hứa ở lụi loh  
phai thai công tiem kiêm.

Nay tôi quyết ở tại nhà số 240 NOT  
DƯỢNG PELLERIN (Bà-lơ-ron) lụi kêu  
là đường lên nhà thương cho thuốc  
chó dại).

Vậy như quý vị ai muôn thăm vieng,  
họp là cây mượn lối về vien kiem thura  
xin moi den roi đó, tôi sẵn lòng tiếp  
ruô; và chí vè cho nén vien. Kết thura  
cám.

Nguyễn-tân-Thạnh  
Cuu Truong-đa  
ter clère de M. Dartiguesaw avocat  
Saigon

**Lời rao**

Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000  
xe Peugeot bán y giá bão lớn Saigon. Có  
bán dù đồ phụ tùng xe máy, khán den  
thết, giày bát, giày nam, đanh kieu  
may hàn taur, bao bắc, iên tay chiêu  
kiêu. Pháo tay lâm thật giống, quý ông  
ở xa muôn biết giò hàn, xin hỏi mục lục  
"L'Art courant". Bán hiệu sang lóng gởi  
chu không.

Truong-vân-Hanh

(Gần Tòa bối) Saigon

**AU CHIC TONKINOIS**

LÊ-TIỀN-CHỨC

59, Rue Catinat, SAIGON

Tiệm may đồ Y-PHUC Langsa  
Thợ cát thiệt khéo và may kỹ lưỡngCó phòng riêng mặc thử  
GABARDINES DRAPS POUR  
LAINAGES SMOKINGDRAPERIES TISSUS  
SERGES ANGLAIS

TUSSORS FLANELLES

Bán ĐÒ CÂN Raquettes  
ĐÒ CHAM "DRIVA"SALON Giấy TENNIS  
TÙ THỜ Giấy TÀYTÚ BÌNH Giấy HA  
KHAY, HỘP Nón FEUTREGiấy ĐÀN BA  
vân vân Cố BOUCLESMỗi tháng có hình kiêu áo quần  
mỗi bên TÂY lại luôn luôn.

Xin QUÝ-VỊ chiêu có tôi rất cảm ơn

Cách Hỗ CHI-HOA, Saigon

3  
Là bay cho hàng; cái lồng tay,  
Khảo-khích, ống nhau lồng dà nay,  
Gó tát mài-biển còn vách cảng,  
Mưa trắng sán-ngoại sòng mương xay.  
Ướt dòng sông Lệ vắng khai có,  
Trong cành non Côn ngọc ác dày,  
Phụng đỡ nhánh Ngô thường ăn bông.  
Rồng nằm bê thâm đợi vàng mây.

4  
Vàng mây vừa trải cảnh buôn tea,  
Lanh-léo buôn thương cách lồng lèo,  
Cô nội lá vừa sương diêm trắng.  
Trè vờn nhành nóii nhuộm mâu-meo.  
Nghỉ dài mắc mò, mò vai gánh.  
Xót sự gay go, bá buộc deo.

5  
Reo dậy vang lai chả hết buồn,  
Buồn này lát đãi đánh theo luồn...  
Buồn trống xác cành thi chuyền lín,  
Buồn tưởng sao tình lợ tra luồng,

**Thuốc giáng Foster**Trị các chứng ghê, chọc và đau  
trí (lồi con rết)

Có một thứ thuốc rất iệu biếu-nghiêm  
agrotia dùi gáy xứng gáy chocalu rám  
h lối giáng trị được cả. Thứ thuốc  
tô là thuốc giáng "Onguent Foster"  
Thuốc giáng này bào-chết rái tinh-khiết  
dùng nhiều chia thuốc bay nà lâm ra,  
xúi dà ôm-ai không rái bức, lùi lùi  
mùa lạnh ghê chọc nứa. Các chứng uý  
gáy lát da, mưng, uối mề dai, lát, ghê  
ngứa, sùi-sùi, muỗi súng ngứa, v.v....  
đều tri được tất cả. Nó lại có thể tr  
chứng đau rát/tu: gọi là lồi con rết, rái  
biểu nghiêm, thua nó vò thi mau sẹp,  
nết nhức, hết rá; có nhiều người đau  
biểu tri dùng nó mà được lành mạnh  
khỏi phải chịu nô xó khó nhọc.

Các nhà, thết là các người hay cởi  
ngựa, di xe máy, tên có thuốc giáng  
Onguent Foster để thường trong nhà  
phòng khi có trầy da dụng chạm dùng  
nó thi mau hết liền.

Có trứ bán trong các nhà bán thuốc

tay.  
Sở béo ché Spécialités Foster, 25, Rue  
Ferdinand PARIS. 17.**An-Phong**Bijouterie soieries de Chin  
et du Tonkin

Kính trình cùng lục obâu Qui khách  
đặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm  
bán ròng hàng lầu, những là ván xuyễn  
rắn ubiều, cùng là hàng vướn, nhuộm  
den diệu láng thật tốt, không bô trảt  
chắc ý, vì tôi mua bán dà lâu, nên  
tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm  
tốt và hót châm lối, nén các nơi khác  
để cầm châm, hoa tư các, càng xá lục  
soạn bắc thảo, lục soạn thượng bao  
đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, bông  
thông thố bịt hàng đón của tôi, và  
giá: tôi bán lại rẻ. Còn bô mặc trắng như  
lá, lương-lực dà, thứ, tôi lành tại  
Hà-nội, như quý khách muốn mua vật  
chi dùng xin gởi thư đến, thi tôi sẽ gửi  
để lại liền, như vi nào muôn mua ubieu

6  
Máy muôn cầu chojan bện bện hông.—  
Muốn lò nay, mà ngại chẳng xong,  
Ua it hay ché, mèo già cợp.

Bép nhiều lại vò rỗng ra rỗng.  
Lâm-le lập ubiệp, chira đầu le  
Lúc lựi đòi hỏi biết được không?  
Nhuan gội móe-mưa còn cói thuở,

Tay vinh chối quich (?) thoa lồng  
7  
Lòng mong đương nghĩ sự dòn lòn,  
Trò mắt, nghĩ lòng tòng trước sòn.  
Thoát tiếng chhóng ngán ròn sòn tròn,  
Bura bera bera bera ba lòn,  
Canh thau giờ vòn, gường lờ lợt,  
Khé lung chuyen dài, trè vồng tròn,  
Chi cá buoi lồng tròn dòn papy,  
Dang za duong có ngày gáu,

**Ái muôn làm giàu  
Bò ra 20 quan mà may ra được  
500.000 quan**

Mua một cái trái đơn của Công ty PANAMA, có rút số để buôn lị (Obligation Panamia à folio). Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thi mỗi tháng nộp  
20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để đánh máy xu, có thể  
lấy tiền giàu có được.)

Hộ nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền  
sử dụng, như là mảnh đất nộp hết tiền rồi vậy, và đến lần trái đơn trống, sẽ về  
là nào khi mình dặng lãnh nguyên số tiền là ấy. Mỗi trái đơn trống, sau thời gian  
chung trống một lát từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thi buôn lị  
là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, cộng chung mấy lò trống được cả thấy  
là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái đơn thời nào cũng, không khi mua thiệt.

**CÓ NHỮNG LÒ SAU NÀY:**

130 lô	500.000 quan	260 lô	5.000 quan
130 lô	250.000 —	1320 lô	2.000 —
260 lô	100.000 —	13.200 lô	1.000 —
260 lô	40.000 —	1.700.900 trái đơn buôn lị lần 400	—

Những lò sau đây được mua tự cuộc rút số mà cho đến khi số trái đơn hết ra tại thời

Các lò này là mảnh đất, không phải trừ phi tên chỉ có. Mỗi lòn rát số  
số mảnh được một cái báu kẽ số trái đơn trống số, không phải trả tiền. Còn số kẽ  
trong báu kẽ đóng với cái trái đơn đòn kẽ lại nhà. Ngày báu, các số kẽ trái đơn  
có thể đòn xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars  
1900. "Lò lát kẽ là một báu luât báu chung, giữ gìn cho các nhà có trái đơn  
không có đòn kẽ phải nài bị ngoại."

Năm nay cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 15 Août, 15 Novembre thi rút số

Các ngày mua dự các cuộc rút số ấy thi gởi ngay 20 quan đến nhà  
**BANQUE NOUVELLE**, 8, Rue Papere Marseille France  
R. C. MARSEILLE 6578.

**Sách hữu ích nên mua mà xem**

Nhất là mây Ông Hương-chức aug, giúp việc quan và mây Ông Biển-Chú tên  
muôn đỗ danh trong nhà rất nên báu-dung trong con cò việc.

Giam ngưới đời một năm cho đến lối sao cho khỏi việc lây việc kia. Ấy  
tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Vây muôn biết Phan-sự Hương-chức phu tá quan Biển-lý ra thô-ào? Thi mua  
"TUẤN-TRA-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thom, giá là.....2\$00

2- Muôn rõ Thô-ách Sách-tử hòn-thú và Bò-dời, nên mua cuốn "SANH TỬ  
HОН-THỦ" của ông Võ-văn-Thom, mới in rõ, giá là.....2\$00

3- Muôn rõ việc kiện thưa đến Tòa công hết thay những người làm dan  
nhà nước ra thô-nó, nên mua quyển "TUNG-TÙ THÈ-LỆ" của ông Võ-văn-Thom  
địch ra chử Quốc-âm ranh rẻ, giá.....1\$00

4- Muôn biết phan-sự Hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong  
vụ kiện hộ của người Bán-quốc, như Trưởng Tòa nên mua cuốn "THÚC-KIỀU-  
MỚI" của ông Dương-văn-Meo giá là.....300

5- Muôn rõ về việc lèng thi nhện giày tờ Sám và cổ điện-thô ghe bộ trào  
bô. Chia già-tài. Cho vay đất nợ. Cầu chưng. Cao niêm. Khán và mua đất,  
giá đất Nhà-nước. Mướn bô-dô do đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯƠNG-  
DUNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6- Lò rát rang nên coi cuốn tuổng "KIM THẠCH KỲ DUYÊN" của ông  
Bùi-quang-Nghia kêu là ông Thủ-khoa Nhâia, ấy là một án văn-chương rất  
đúng đồng và mây chử nào khô đều có giải nghĩa rõ ràng dưới môi trường  
giá mài cuốn là.....0\$80.

Sau thứ sách nói trên đây, như Quý-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gởi  
mỗi quyển.

Có trứ bán tại Nhà-in Hậu Giang Cát-thơ.

Xin viết thư và mandat cho M. Đỗ-văn-Y Quán-lý An-quán An-hà  
CANTHO.

mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi  
gởi contre remboursement.

Cao-lanh: Nguyễn-xuân-Trước

Cầu-bach

**Giới thiệu sách mới**

Nhà An-quán Hậu-Giang Cát-thơ mới  
xuất bản một quyển sách tựa là:  
"Aventures trag-comiques d'un plaideur  
Annamite". Tác-giả là quan Trạng-sư  
Albert VIVIÈRES. Sách làm bằng chử  
Pháp và có dịch ra Quốc-ngữ,  
Sách này cói là nói về luật pháp nhưng  
sách đặt-dò thi theo lối siêu-thuyết, chúng

có lò bi-ai có bài hi-lạc như trong các  
tuyệt thuyết khác vây. Bởi cho nên sách  
tuy là sách khoa-học mà đọc không  
biết chán, càng đọc càng vui muôn coi  
tới hoài cho biết lút cuộ ra làm  
sao. Làm vẫn mà hây hố như thế cũng  
thiết là khéo. Vậy hòn quán xing giới thiệu  
sách này cho chư khán quan. Vâ sách  
có nứa phần chử Tây nứa phần chử  
Quốc ngữ thi có thê bô lít cho những  
người muốn học thêm chử Pháp.  
Sách có trứ bán tại nhà An-quán Hậu  
Giang Cát-thơ.

Giá mỗi cuốn 0\$10

Ngày gần năm tới, úy! hia ch...,  
Tuổi chắt cũ phòng cyc dù...,  
Đón chắt khôn ai lui lời cưa.

Một mình sào kẽ phu trong nhà,  
Chạy mau dà dặng, obang... dông  
[thông]  
Bay bông còn e, hối đậm xa.

Buồn kia thường quen chung tôm gầm  
Vườn rào ướt đậm dông gác hoa.

8  
Gác hoa thưa, mồi lanh lồng xắng,  
Vung quen bờ tre, đê kiêm măng,  
Tưới nước và phân bón lấp gốc.  
Đầu mương lấp đất dập cho bằng.  
Mập ngon nhờ thuở dày công tạo.

Ôm, dâng vĩ chưng it sót-sang,  
Có thê...mời đánh ra sưa nhoc,  
Mẫu-ri...ky gọi dông Nguyễn-vân.

9  
Nguyễn-vân một bóc gờ nuôi lợt,  
Né dê rộp-pug, thô quôp cờ,  
Đây bò hơi lồng doi chuyen mới,  
Đó lồng lết dê mây bài thơ.

10  
Trái cây cùi-Thiên kinh,  
Chà là mèo Cát-thơ,

Lò-vàng bao lồng đê nguyên thiela,  
Voi và tay nòng ngón bút liê,  
Trước kinh dòi hông thâm, qui quyến,  
Sau vàng lì chử viêng đồng-niên.<

CỘ BẮNG CẤP CỦA HỘI ĐÁU XẢO MỸ-NHỆ HANOI BANG KHEN  
EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1929  
Cordonnerie - Chapeuterie - Tonkinnaise  
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE  
**NGUYỄN CHÍ HÒA**  
Rue - Catinat - Saigon



Khi cùng QUÝ-VỊ đăng rờ. Tiệm tài có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIAY, LAM NON theo kiểu AU-CHÂU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÀY hết, NON làm bằng CÁY-MỐP thiệt nhẹ, lớp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đùa kiểu. Tài cung có thợ KHẮC CON-DẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MỎ-BIA ĐA CẨM-THẠCH BỂ MÃ. Tài dà BẢN-SĨ ở LỤC-TINH thiệt quiến, dà có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VA GIAY của tôi jam thiêt kỵ cang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cung có BÁN GIAY-HÀ DA LÀNG GIĘP DA-LÀNG VÀ NHUNG đùa màu GUỐC BẮC-KỲ SƠN-BEN QUAI-NHUNG QUI VISA zin vien: thợ vê thương nghị tôi sẽ hỏi Am lập tức có giá BÁY-SI riêng thiêt rẽ xin chia lòn chiểu cõi cho việc buôn bán của ĐÓNG-BĂNG ta được thanh lợi trong lúu cõi tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kinh mời

### CIGARETTES DIAMANT

Les cigarettes «DIAMANT» sont fabriquées par une des plus grandes Maisons tutes d'Alger, la maison «MELIA FRÈRES» dont la réputation est connue du monde entier.

Par le choix tout spéial du tabac entrant dans sa fabrication, le cigarettes «DIAMANT» possède le goût très bon goût.

Ayant très peu de nicotine et ne se sent pas la gorce, elles trouvent et trouveront toujours un très bon accuei au près de tous les consommateurs qui l'apprécieront à sa juste valeur, malgré qu'elles soient nouvellement importées en Indo-chine par la Maison L. U. C. I. A.

Le nom «DIAMANT» leur est attribué, parce que cette pierre précieuse promet le bonheur à celui qui le porte. Aussi espérons que tous les consommateurs des cigarettes Diamant trouveront aussi le bonheur après une consommation constante de ce produit.

Importées par la maison L. U. C. I. A. Saigon, n° 34 Boulevard Charner, les cigarettes Diamant se trouvent dans toutes les grande epiceries de Saigo, Cholon et grands centres des divers pays de l'Union-Indochinoise.

Thuốc điếu hiệu Hột Thủy Xoan của hãng AN-HUNG trứ bǎn tại những nơi bán thuốc điếu thương hàng



L'U.G. I.A.  
SAIGON-HANOÏ-HAIPHONG

ICH-LONG dit HUYNH-BÚC  
57 59 rue de jardin Cholon - représentant

AVEC 20 FRANCS VOUS POUVEZ GAGNER

**500.000 FRANCS**

En achetant

### Une Obligation Panama à lots

Payable 20 Francs en souscrivant et la soldé par 11 mensualités de 30 francs, contre déne st à la loi. (Vous pouvez vous désigner en me tant quelques sous de côté par jour).

Dès le premier versement vous recevrez le numéro du titre dont vous deviendrez seul propriétaire, vous participez à tous les tirages comme si il était payé complètement et vous avez droit à la totalité du lot gagné. Chaque BON PANAMA fait obligatoirement gagner un lot de 500.000 à 1.000 francs ou être remboursé à 100 francs par voie de tirage.

c'est le placement le plus sûr et le plus avantageux.

IL Y A PLUS DE 3 MILLIONS DE FRANCS DE LOTS PAR AN.

### LOTS A GAGNER:

26 lots de	500.000 Francs	233 lots de	5.000 Francs
127 lots de	250.000 —	1.263 lots de	2.000 —
253 lots de	100.000 —	12.650 lots de	1.000 —
253 lots de	10.000 —	1.737.692 lots de	400 —

VOUS PARTICIPEZ À TOUS LES TIRAGES JUSQU'A CE QUE LE PREMIER NUMÉRO SOIT

Lis est gratuite après chaque tirage. Les lots sont payés au jour retenu de notre part. Les numéros des titres correspondants aux titres authentiques que nous tenons toujours à la disposition des souscripteurs, suivant la loi spéciale du 12 Mars 1929. Cette loi de sécurité donne toutes garanties aux souscripteurs.

LES TIRAGES ONT LIEU 4 FOIS PAR AN

LES 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOÛT ET 15 NOVEMBRE  
B.C.M. reçoi le 6.576 Pour y participer, veuillez envoyer 20 francs à la R.A.Y. 152 DE CRÉDIT C. O. C. H. K. H. 103 PARIS, MARSEILLE (FRANCE)

### TRẠI THỢ MỘC, CHAM VÀ CÀN HÙU Nguyễn-long-Thao

TẠI CHỢ LAU-THAO (Buôn Gò Coloniale)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, lồng thép  
chiếu kiêu khoe lò.

Có đóng súng và hàn đúc các thứ bàn  
kết, ván, trona vuông khéo léo. Tô bô  
hoặc tron có kiêu với mui, 2 mặt, lá  
thờ trên cần, lá đệm và đỡ rượu. Bàn  
viết, bút rửa mặt cũng bán anh tay  
bộ. Ghế trang trí, ghế ngồi nhiều kiểu  
Vàng gò một tấm lót chung ngựa  
thường, oblong tiện hoặc oblong voi đối  
biển. Móng son mai và cần. Khay, hộp  
chung đèn, dài kỳ.

Những món kể trên đây dùng toàn cây  
danh mộc Trắc, gỗ, cam lai mà đóng  
chỗ kiêu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua  
hay là đặt món chìa két sắt long lanh  
theo vừa ý. Trại lòi cũng có lanh làm  
bao làm thành vòng cào chạm son thép

Nguyễn-long-Thao  
Chân bón kính cáo

### SÁCH MỚI XUẤT BẢN

“LỜI BƯỚC PHONG TÌNH” quyển thứ  
tứ mới là rỗi, có bán tại nhà :

“AN-HÀ AN-QUÂN CANTHO”.

Quyển này là quyển chót xin chờ khám  
quá mua xem cho toàn bộ.

### TUẤC ĐIỀU VIỆU “HỘT XOÀN” Kim-cang-Ngọc

Thuốc điếu hiệu “HỘT  
XOÀN” chế tạo tại hảng lớn  
tại bến xe Alger, tên là hảng  
“MELIA” buynh độ. Hảng này  
đã đạt danh trong cả Đông  
đâu, ai ai cũng đều biết.

Tuổi là lực lượng thuốc lá  
nhất hảng mà làm ra thư  
tuổi: điều này, nên xài nó là  
thơm tho mà, lại thơ khói.

It có phuwa dör, lại không  
khô cát, đắng không sào mít,  
không póni, mùi nén thơm  
khách và dùng thử thuốc này  
lâm, tuy là hảng L. U. C. I.  
A. mới dem lại trứ bến hảng  
Namky, chẳng hạn, là  
người người đều biết danh  
lá thuốc tốt.

Lý tên “HỘT XOÀN” mà  
đặt hiệu thuốc điếu này, là vì  
bột xoan giúp phuwa abo  
nhười dáo. Vậy cũng câu chúc  
cho chư qui khách, thường  
dùng thuốc này, dược sự  
may sự phuwa.

Trứ bến lại hảng L.U.C.I.A.  
Saigon đường kính lấp, mòn  
bẩn n° 34, và trong các tiệm  
chợ pha lúa (nhà Hàng) &  
Saigon, Cholon và các xí trong  
cõi Bona-pháp.

### Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoire .....

Grammaire C. Augé Cours Élémentaire .....

Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80 .....

Supérieur .....

Mémento de poche .....

Dictionnaire Larousse classique .....

Dictionnaire Armand Colin .....

Petit Larousse illustré .....

Géographie Fonscia Cours Moyen 1.00

Préparatoire .....

Géographie Fonscia Cours Élémentaire 0.50

Elémentaire .....

Géographie Fonscia Cours Moyen 1.00

Arith. Leyssene Cours Élémentaire 0.50

..... id .. (Livre du maître) 1.00

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours Préparatoire .....

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours él., let. d'ordre .....

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours 20 degré .....

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours Moyen 1er degré .....

Choix de lectures (A. Mironneau)

Cours Moyen Certifi et d'Etudes 1.00

Cartes de la Cochinchine cartonné 3.00

Cô trứ bến tại nhà in Phu-xiang, ei

mua phuwa và bén tại số 11 hué hong

### Dán Tú Bi

#### MÁY NHÀ CÓ CON NÉN LUU Y

Dán Tú Bi chủ trì các chương trình  
phong, te tháp, phong nói có vú công  
minh, các lòi ghép, trác lòi, trác chún  
n' k' tuoi tám cát minh, bô đồng. Dán  
Tú Bi thi quá khay công biệu, còn máy  
nhà có con nén nhà thi nhà mua để đánh  
khi nó hoa đồng, dàn hung, hoa lý vi  
yếu và bô k' lung tiêu, sau chưng dàn  
hung, no bai, hoặc có ghé ngá, ghé  
phò, phong lòi, thái lòi tát mộc muo  
lẹo, các chương binh này hè dùng dán  
Tú Bi mà tự trác lòi mua lanh bô lâm,  
bô đồng, hoặc thoa cát, ghé

Thiết kế thân hiệu mới ve có obl  
cách dùng, Giá bán mới ve nhô 0\$30,  
mỗi ve lớn 0\$70 (ve lớn dâu nhiều  
bông ba ve nhỏ).

Có trữ bến tại tiệm chụp hình mới  
“Photo-Non-Stop” ở ngay Cát-lô.

Xin ôi: khi đi thăm bà con, không  
có cái gì quý hơn là đem cho cháu cái  
ve dán Tú Bi, ấy là món sự mến giới  
cho chúng nó.

Chỗ nhô: Giang-hưng-Nhượng  
Rue du Marc 10 (Cát-lô)

### Sách mới lại

Kim-vân Kiêu ghé nghĩa mỗi cuốn 0\$35

Nhịp độ Mai .....

Gia phô .....

Một nắng nhà trò .....

Về Saigon .....

Vé máy bay .....

Cung oán .....

Kim-Vân-Kiêu, Cung-Oán, Kim-Thach

kỷ-duyên là những sách rất có tiếng xưa

nay, văn-chương tuyệt-bát, tinh tú

lịch-tranh, tác giả là những tay trứ

đanh trong văn-giới nước ta. Những

người ham đọc sách tên mua mà xem

Áy là những sách vừa có cách

văn-chương vừa có cách về đường

đạo.

Ai muốn mua xin gửi thư đến nhà:

“AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO”

— — — — —

Hai thư thuốc hay

Thuốc “TRẦM-THÀNH cao khái HOÀN” là

một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận

khí-khoa, dàn-dòng dàn-hà mới ho, hoa ho

lau, ho lao, ho ra mèo ho có dâm, bò sần

bò, dung nó trong vài ngày thi thấy

giảm liền. Cổng biếc bao nhiêu người

đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi

chỗ này. Cách dùng thì khi mua

thuốc sẽ có gởi ion cho cứ do theo đó

Gia bán hộp nhỏ 5 miếng....0.30

Hộp lớn 10 miếng....0.50

— — — — —

Thuốc “THẮM-LÝ NAM” cứu bệnh mè

Thuốc dùng toàn sáu cop mà luyến

chỗ ra. Lém người mà đùa trên nǎm sáu

thông mà khi dùng trong tuần là thi

thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào

đèn ngứa và mè lắm. Cách dùng đùa

vào trong то, khi mua sẽ gởi theo với

thuốc.